

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 2348

[2004/33032]

**29. MÄRZ 2004 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen über die Beteiligung der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien, der Slowakischen Republik am Europäischen Wirtschaftsraum, unterzeichnet in Luxemburg am 14. Oktober 2003 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** — Das Übereinkommen über die Beteiligung der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien, der Slowakischen Republik am Europäischen Wirtschaftsraum, unterzeichnet in Luxemburg an 14. Oktober 2003, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 29. März 2004.

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,  
H. NIESSEN

—  
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2003-2004.*

*Dokumente des Rates* — Dekretentwurf, Nr. 162/1.

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 29. März 2004.

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 2348

[2004/33032]

**29 MARS 2004. — Décret portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République Slovaque à l'Espace économique européen, fait à Luxembourg le 14 octobre 2003 sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 29 mars 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. NIESSEN

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du conseil.* — Projet de décret, n° 162/1.

Rapport intégral : discussion et vote. Séance du 29 mars 2004.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2348

[2004/33032]

**29 MAART 2004.** — Decreet houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig Artikel.** De Overeenkomst inzake deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Eupen op 29 maart 2004.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. NIESSEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Bescheiden van de Raad.* — Ontwerp van decreet, nr. 162/1.

Integraal verslag : bespreking en aanneming, Zitting van 29 maart 2004.

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 2349

[C - 2004/33031]

**18. MARZ 2004** — Erlass der Regierung zur Festlegung eines UKW-Hörfrequenzplans

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Mediendekretes vom 26. April 1999;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 8. März 2004;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 15. März 2004;

Auf Vorschlag des für Medien zuständigen Ministers,

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die in der Anlage I aufgelisteten Frequenzen bilden den Frequenzplan der UKW - Frequenzen, die im Frequenzbereich 87,5 - 108 MHz den Privatsendern im Sinne des Mediendekretes vom 26. April 1999 zugewiesen werden können.

**Art. 2** - Die in der Anlage II aufgelisteten Frequenzen bilden den Frequenzplan der Event-Frequenzen, die für die Veranstaltung zeitlich begrenzter Hörfunksendungen anlässlich besonderer Ereignisse zugewiesen werden können.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Eupen, den 18. März 2004

Der Ministerpräsident,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,  
H. NIESSEN